

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****
4A-314. Default judgment and final decree of dissolution of marriage (without children).
4A-314. Fallo por incumplimiento y sentencia final de disolución de matrimonio (sin hijos).

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF BERNALILLO
CONDADO DE BERNALILLO
SECOND JUDICIAL DISTRICT
SEGUNDO DISTRITO JUDICIAL

Petitioner/Demandante,

v.

No. _____

Respondent/Demandado.

**DEFAULT JUDGMENT AND
FINAL DECREE OF DISSOLUTION OF MARRIAGE
(without children)¹
FALLO POR INCUMPLIMIENTO Y
SENTENCIA FINAL DE DISOLUCIÓN DE MATRIMONIO
(sin hijos)¹**

_____ (Petitioner's name) and _____
(Respondent's name) are married. Respondent failed to respond to the petition for dissolution of
marriage after being served. The judge may make changes to this default decree and both
parties must comply with any changes made.

_____ (nombre del Demandante) y _____
(nombre del Demandado) están casados. El Demandado no respondió a la petición de
disolución de matrimonio luego de ser notificado. El juez podrá hacer cambios en esta
sentencia por incumplimiento y ambas partes deben cumplir con cualquier cambio que realice
el juez.

The parties were married on _____ (date of marriage).
Las partes se casaron el _____ (fecha del matrimonio).

**I. PROPERTY BEING DIVIDED²
BIENES A REPARTIR²**

- A. **Personal property** (such as clothing, furniture, jewelry, or artwork). Attached is a
Personal Property List (Attachment A) showing all property and which party shall
receive that property.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Bienes personales (tales como ropa, muebles, joyas u obras de arte). Se adjunta una
Lista de bienes personales (Anexo A) que muestra todos los bienes e indica cuál de las
partes recibirá esos bienes.

(Choose 1 or 2)

(Marcar 1 o 2)

1. Each party already has possession of all the personal property each party will
receive in this judgment.

*Cada una de las partes ya está en posesión de todos los bienes personales
que cada parte recibirá conforme a este fallo.*

(or)/(o)

2. The party in possession of personal property to be received by the other party
shall give that property to the receiving party within _____ days after this
default judgment is signed by the judge and filed in the court.

*La parte que tiene en su posesión los bienes personales para la contraparte,
recibirá, entregará dichos bienes a la parte receptora dentro de _____ días
después que el juez firme este fallo por incumplimiento y que este documento
se presente en el tribunal.*

B. Real Property (such as a home, mobile home, condominium, lot, or
commercial building).³

Bienes raíces (tales como una vivienda, casa rodante, condominio, terreno o
edificio comercial).³

(Choose all that apply)

(Marcar todo lo que corresponda)

1. Neither party owns real property.

Ninguna de las partes es dueño de bienes raíces.

2. The parties own a marital home, which is located at

_____ (street
address), and with which they shall do the following:

*Las partes son dueños de una vivienda conyugal, que está ubicada en
_____ (dirección),
con la cual harán lo siguiente:*

(Complete the correct section: a. Keep the home; b. Sell the home; or c. Other
plan.)

(Llenar la sección correcta: a. Quedarse con la vivienda; b. Vender la

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****
vivienda; o c. Otro plan.)

- a. **Keep the home.**
Quedarse con la vivienda.

_____ (*name of Petitioner or
Respondent*) shall keep the home and shall be responsible for all debts
related to the home.

_____ (*nombre del Demandante o del
Demandado*) se quedará con la vivienda y será responsable de todas las
deudas relacionadas con la vivienda.

The person who keeps the home is called the “homeowner.” The other
person is called the “moving spouse.”

*La persona que se quede con la vivienda es el “propietario”. La otra
persona es el “cónyuge que se traslada”.*

(Choose all that apply)
(Marcar todo lo que corresponda)

- i. The amount owed to the moving spouse to buy out that person’s
interest is \$ _____, which is included in the
calculation of the Cash Payment, Section III, below.

*La cantidad que se debe al cónyuge que se traslada para comprar su
parte correspondiente de la propiedad es \$ _____,
la cual se incluye en el cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que
aparece más adelante.*

- ii. The homeowner shall apply to refinance the debt owed on the home no
later than _____ (*date*).

*El propietario solicitará la refinanciación de la deuda pendiente del
préstamo de la vivienda antes del _____ (fecha).*

- iii. The homeowner shall buy out the moving spouse’s interest in the home
or get the moving spouse off of the loan papers as follows:⁴

*El propietario comprará la parte correspondiente de la vivienda del
cónyuge que se traslada o retirará el nombre del cónyuge que se
traslada de los documentos del préstamo de la siguiente manera:⁴*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

b. **Sell the home.** The home shall be sold and the money from the sale shall be divided as follows:

Vender la vivienda. Se venderá la vivienda y el dinero de la venta se repartirá de la siguiente manera:

While the home is being sold, Petitioner (or) Respondent (choose one) shall stay in the home.

Mientras se vende la vivienda, el Demandante (o) el Demandado (marcar uno) permanecerá en la vivienda.

Until the home sells, the parties shall pay expenses, including mortgage, taxes and insurance, utility bills, and repairs for the home as follows (describe who is to pay and how much each person will pay):

Hasta que se venda la vivienda, las partes pagarán los gastos, incluidos la hipoteca, los impuestos y el seguro, los servicios públicos y las reparaciones de la vivienda, como sigue (describir quién va a pagar y cuánto va a pagar cada persona):

The parties shall cooperate with the showing of the home and the sale of the home, including signing all paperwork needed in order to sell it and transfer title. Both parties shall preserve the home in a reasonable way including the following things:

Las partes cooperarán para que se enseñe y se venda la vivienda, incluso para que se firme toda la documentación necesaria a fin de vender y transferir el título de la propiedad. Ambas partes mantendrán la vivienda de manera razonable, incluyendo lo siguiente:

c. **Other plan.** Attached is a separate sheet with the plan regarding the home.

Otro plan. Se adjunta una hoja por separado con el plan en relación a la vivienda.

3. One or both of the parties has other real property as set forth in the attached Real Property List (Attachment B), and that property shall be divided as set forth in the attachment. If one party owes the other money for the division of the other real property, that amount is included in the calculation of the Cash Payment, Section

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

III, below.

Una o ambas partes tienen otros bienes raíces, como se expresa en la Lista de bienes raíces (Anexo B) adjunta, y esos bienes se repartirán como se indica en el anexo. Si una de las partes le debe dinero a la otra parte por el reparto de los otros bienes raíces, esa cantidad se incluye en el cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que aparece más adelante.

C. Bank and investment accounts (such as checking accounts, savings accounts, stocks, bonds, certificates of deposit, mutual funds, or life insurance policies with cash value). **Cuentas bancarias y de inversión** (tales como cuentas corrientes, cuentas de ahorros, acciones, bonos, certificados de depósito, fondos de inversión o pólizas de seguro de vida con valor al contado).

(Choose 1 or 2)

(Marcar 1 o 2)

1. The parties do not have any bank or investment accounts.

Las partes no tienen cuentas bancarias ni de inversión.

(Or)/(O)

2. The parties have the following bank or investment accounts and shall divide them as follows:

Las partes tienen las siguientes cuentas bancarias o de inversión y las repartirán de la manera siguiente:

Petitioner shall have the following bank or investment accounts:

El Demandante tendrá las siguientes cuentas bancarias o de inversión:

Name of institution <i>Nombre de la institución</i>	Last four (4) digits of account number <i>Últimos cuatro (4) dígitos del número de la cuenta</i>
---	--

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Respondent shall have the following bank or investment accounts:

El Demandado tendrá las siguientes cuentas bancarias o de inversión:

Name of institution <i>Nombre de la institución</i>	Last four (4) digits of account number <i>Últimos cuatro (4) dígitos del número de la cuenta</i>
---	--

_____	_____
_____	_____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

D. Retirement Plans (such as IRAs, retirement accounts, pension plans, or 401(k) plans).⁵
Planes de jubilación (tales como cuentas IRA, cuentas de jubilación, planes de pensiones o planes 401[k]).⁵

(Choose 1 or 2)
(Marcar 1 o 2)

1. Neither party has a retirement plan.
Ninguna de las partes tiene un plan de jubilación.

(Or)/(O)

2. The parties shall divide the retirement plan(s) as follows:
Las partes repartirán el plan o los planes de jubilación de la siguiente manera:

Petitioner has the following retirement plan(s): <i>El Demandante tiene el siguiente plan o planes de jubilación:</i>	(Circle one to show whether Petitioner will KEEP the entire plan, DIVIDE the plan with Respondent, or TRANSFER the entire plan to Respondent) <i>(Marcar con un círculo si el Demandante va a QUEDARSE con el plan completo, REPARTIRLO con el Demandado o TRANSFERIR el plan completo al Demandado)</i>	If plan will be DIVIDED, the amount or % to be given to Respondent: <i>Si el plan se REPORTE, la cantidad o % que se entregará al Demandado:</i>
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] [QUEDARSE][REPARTIR] [TRANSFERIR]	
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] [QUEDARSE][REPARTIR] [TRANSFERIR]	
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] [QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]	

Respondent has the following retirement plan(s): <i>El Demandado tiene el siguiente plan o planes de jubilación:</i>	(Circle one to show whether Respondent will KEEP the entire plan, DIVIDE the plan with Petitioner, or TRANSFER the entire plan to Petitioner) <i>(Marcar con un círculo si el Demandado va a QUEDARSE con el plan completo, REPARTIRLO con el Demandante o TRANSFERIR el plan completo al Demandante)</i>	If plan will be DIVIDED, the amount or % to be given to Petitioner: <i>Si el plan se REPORTE, la cantidad o % que se entregará al Demandante:</i>
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] [QUEDARSE][REPARTIR]	

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

	<i>[TRANSFERIR]</i>	
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR]</i> <i>[TRANSFERIR]</i>	
	[KEEP] [DIVIDE] [TRANSFER] <i>[QUEDARSE][REPARTIR][TRANSFERIR]</i>	

If any retirement plan will be divided, a Qualified Domestic Relations Order (“QDRO”) shall be prepared and submitted to the Court by Petitioner by

_____ (date).⁶

Si se va a repartir algún plan de jubilación, el Demandante preparará una Orden cualificada de relaciones familiares (QDRO, por sus siglas en inglés) y la presentará ante el Tribunal antes del _____ (fecha).⁶

E. Vehicles (such as cars, trucks, motorcycles, recreational vehicles, boats, tractors, or trailers).⁷

Vehículos (tales como autos, camionetas, motocicletas, vehículos recreativos, barcos, tractores o remolques).⁷

(Choose 1 or 2)

(Marcar 1 o 2)

1. The parties do not have any vehicles.

Las partes no tienen ningún vehículo.

(or)/(o)

2. The parties have vehicles and shall divide them as follows:

Las partes tienen vehículos y los repartirán como sigue:

Petitioner shall keep the following vehicles and assume any debt relating to each vehicle (provide the make, model, and year of each vehicle and list the vehicle identification number):

El Demandante se quedará con los siguientes vehículos y será responsable de cualquier deuda relacionada con cada uno de los vehículos (indicar la marca, el modelo y año de cada vehículo, además del número de identificación del vehículo):

Vehicle description

Vehicle Identification No. (last six digits)

Descripción del vehículo

Número de identificación del vehículo (los últimos seis dígitos)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Respondent shall keep the following vehicles and assume any debt relating to each vehicle (*provide the make, model, and year of each vehicle and list the vehicle identification number*):

El Demandado se quedará con los siguientes vehículos y será responsable de cualquier deuda relacionada con cada uno de los vehículos (indicar la marca, el modelo y año de cada vehículo, además del número de identificación del vehículo):

Vehicle description	Vehicle Identification No. (last six digits)
<i>Descripción del vehículo</i>	<i>Número de identificación del vehículo (los últimos seis dígitos)</i>

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Each party listed above as keeping the vehicles shall pay for the costs of the vehicles, including insurance. The parties shall transfer title by the following date:

Cada persona nombrada anteriormente pagará los gastos relacionados con los vehículos que se haya quedado, incluido el seguro. Las partes transferirán el título de cada vehículo antes de la siguiente fecha:

[] _____ (date)/(fecha).

(or)/(o)

[] when the vehicle is paid off.
cuando se haya pagado por completo el vehículo.

(or)/(o)

[] the party who is keeping the vehicle already has the title in his/her name.
el título ya está a nombre de la persona que se queda con el vehículo.

F. Other property (*such as business interests, patents, trademarks, copyrights, royalties, manuscripts, or any other property*).

Otros bienes (*tales como intereses comerciales, patentes, marcas registradas, derechos de reproducción, derechos de autor, manuscritos y demás bienes*).

(Choose 1 or 2)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

(Marcar 1 o 2)

1. Neither party has any other property.
Ninguna de las partes tiene otros bienes.

(or)/(o)

2. One or both parties has the other property listed below, and shall divide it as follows:
Una o ambas partes tienen otros bienes, como se detallan a continuación, y se repartirán como sigue:

II. DEBTS BEING DIVIDED⁸

DEUDAS A REPARTIR⁸

- A. Debt.** Attached is a Debt List (Attachment C) which lists all of the parties' debts, including mortgages, vehicle payments, taxes, credit cards, student loans, medical debts, judgments, and any other debts the parties may have. Any debt not listed is the responsibility of the person who created it. Each party shall pay debts created by that party prior to the marriage, unless stated differently here. Unless stated differently here, a party who takes property (such as a house or car) with a debt associated with it, shall take the debt.

Deuda. Se adjunta una Lista de deudas (Anexo C) que detalla todas las deudas de las partes, incluidas hipotecas, pagos de vehículos, impuestos, tarjetas de crédito, préstamos para estudiantes, deudas médicas, fallos judiciales y cualquier otra deuda que las partes pudieran tener. Cualquier deuda no incluida en la lista es responsabilidad de la persona que haya incurrido en dicha deuda. Cada una de las partes pagará las deudas en las que haya incurrido con anterioridad al matrimonio, a menos que se indique lo contrario en este documento. A menos que se indique lo contrario en este documento, la parte que se quede con alguna propiedad (como una vivienda o un vehículo) que lleve asociada una deuda, será responsable de dicha deuda.

(Choose all that apply)
(Marcar todo lo que corresponda)

- The parties have no debt from the marriage.
Las partes no tienen deudas procedentes del matrimonio.

- Each party shall pay the debts as listed on Attachment C.
Cada una de las partes pagará las deudas como se detalla en el Anexo C.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

[] The amount owed from _____ to _____ for
the division of the debts is \$ _____, which is included in the calculation
of the Cash Payment, Section III, below.

*La cantidad que _____ debe pagar a _____
por el reparto de las deudas es \$ _____, la cual ha sido incluida en el
cálculo del Pago en efectivo, Sección III, que aparece más adelante.*

B. Credit cards and charge cards. Each party shall turn in and cancel all joint credit cards,
or shall have the credit card company take the other party's name off of the account.

Tarjetas de crédito y tarjetas de pago. Cada una de las partes entregará y cancelará
todas las tarjetas de crédito conjuntas, o pedirá a la compañía de la tarjeta de crédito
que quite de la cuenta el nombre de la otra parte.

C. Taxes. The parties shall share information necessary to correctly file income tax returns.
Each party will get the help needed to file taxes.

Impuestos. Las partes compartirán la información necesaria para presentar
correctamente las declaraciones de impuestos. Cada una de las partes conseguirá la
ayuda necesaria para hacer las declaraciones de impuestos.

D. Problem with tax returns. If any tax returns that the parties filed jointly are audited or
contested, the parties should meet to decide what to do. If the parties cannot decide who
pays the taxes owed or who gets any refund, they will ask a judge to decide at the time
the problem comes up.

Problemas con las declaraciones de impuestos. Si alguna de las declaraciones de
impuestos que las partes hayan presentado juntas fuera auditada o impugnada, las
partes deberán reunirse para decidir qué hacer. Si las partes no pudieran tomar una
decisión sobre quién va a pagar los impuestos que se deben o quién va a recibir el
reembolso, le pedirán a un juez que lo decida cuando surja el problema.

E. Failure to pay debts. If either party fails to pay the debts each is ordered to pay, the
other party may end up making that payment. If that happens, the party who should have
paid may have to repay the other party, including any other extra costs caused by the
failure to pay, such as attorney fees, late fees, and interest charged by the creditor.

Falta de pago de deudas. Si cualquiera de las partes no cumple con el pago de las
deudas que se le ordene pagar, la otra parte podrá terminar haciendo dicho pago. Si
eso sucede, la parte que debería haber pagado podrá tener que devolverle ese dinero a
la otra parte, incluido cualquier gasto adicional ocasionado por su incumplimiento, tal
como honorarios de abogados, cuotas por pagos tardíos e intereses cobrados por el
acreedor.

III. CASH PAYMENT *PAGO EN EFECTIVO*

To equalize the division of property and debts, _____ (name)

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

shall pay _____ (name) the amount of \$ _____ no later
than _____ (date). Judgment shall enter in this amount in favor of
_____ (name of person owed money).

The statutory interest rate shall apply as provided in Section 56-8-4(A) NMSA 1978.

*Para igualar el reparto de bienes y deudas, _____ (nombre de la
persona a quien se debe dinero) pagará a _____ (nombre) la
cantidad de \$ _____ antes del _____ (fecha). El fallo se dictará
por esta cantidad a favor de _____ (nombre). Se aplicará la tasa de
interés establecida por la ley según lo previsto en la Sección 56-8-4(A) NMSA 1978.*

IV. SPOUSAL SUPPORT⁹

PENSIÓN ALIMENTICIA⁹

(Choose 1 or 2)

(Marcar 1 o 2)

1. **No spousal support.** Each party can support himself or herself and neither shall pay spousal support to the other.

No se pagará pensión alimenticia. Cada una de las partes se puede mantener por sí misma y ninguna de las partes pagará pensión alimenticia a la otra.

(or)/(o)

2. **Spousal support.** Petitioner (or) Respondent (choose one) shall pay spousal support to the other party.

Pensión alimenticia. El Demandante (o) el Demandado (marcar uno) pagará pensión alimenticia a la otra parte.

Spousal support shall be paid as follows:

La pensión alimenticia se pagará como sigue:

(Choose i, ii, or iii)

(Marcar i, ii o iii)

i. \$ _____ per month on the _____ (date) of
each month for _____ (period of time), which is
not modifiable.

*\$ _____ mensualmente, el día _____ (fecha)
de cada mes, durante _____ (período de tiempo),
que no es modificable.*

(or)/(o)

ii. \$ _____ per month on the _____ (date) of

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

each month until modified by the court.

§ _____ mensualmente el día _____ (fecha)
de cada mes, hasta que el tribunal lo modifique.

[] iii. Other plan/Otro plan:

The Court, having considered the evidence FINDS AND CONCLUDES:

Habiendo considerado las pruebas, el Tribunal DETERMINA Y CONCLUYE:

1. The Court has jurisdiction over the subject matter of this action and over the Parties
El Tribunal tiene jurisdicción sobre el objeto de la presente acción y sobre las Partes del caso.

2. The parties are incompatible.
Las partes son incompatibles.

3. The division of property and debts in this Default Judgment and Final Decree of Dissolution of Marriage is fair and reasonable.
El reparto de bienes y deudas en este Fallo por incumplimiento y sentencia final de disolución de matrimonio es justo y razonable.

4. Respondent's default has been certified by the Court.
El incumplimiento del Demandado ha sido certificado por el Tribunal.

IT IS THEREFORE ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED:

POR LO TANTO, SE ORDENA, FALLA Y SENTENCIA:

1. The marriage of Petitioner and Respondent is dissolved on the grounds of incompatibility.
El matrimonio entre el Demandante y el Demandado queda disuelto por motivos de incompatibilidad.

2. The parties are ordered to comply with the terms of this Default Judgment and Final Decree of Dissolution of Marriage.
A las partes se les ordena cumplir con las condiciones indicadas en este Fallo por incumplimiento y sentencia final de disolución de matrimonio.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****
(Select and complete the following paragraphs if applicable)
(Marque y llene los párrafos siguientes según corresponda)

3. The Court retains jurisdiction to enter QDROs or other orders dividing the retirement plans referenced in this Default Judgment and Final Decree of Dissolution of Marriage.
El Tribunal retiene jurisdicción para una orden cualificada de relaciones familiares u otras órdenes de división de planes de jubilación indicados en este Fallo por incumplimiento y sentencia final de disolución de matrimonio.
4. Judgment in favor of Petitioner (or) Respondent is awarded in the amount of \$ _____, as set forth in Section III (Cash Payment) of this Default Judgment and Final Decree of Dissolution of Marriage. The statutory interest rate shall apply as provided in Section 56-8-4(A) NMSA 1978.
Fallo a favor del Demandante (o) Demandado que se otorga en la suma de \$ _____, como se indica en la Sección III (Pago en efectivo) de este Fallo por incumplimiento y sentencia final de disolución de matrimonio. Se aplicará la tasa de interés establecida por la ley según lo previsto en la Sección 56-8-4(A) NMSA 1978.
5. Petitioner's name is restored to the former name of _____ (write full legal name).
El nombre del Demandante se revierte al nombre anterior de _____ (escriba su nombre completo legal).

SO ORDERED:
ASÍ SE ORDENA:

Date/Fecha

District Court Judge/Juez del Tribunal de Distrito

VERIFICATION
VERIFICACIÓN

I, _____, am the Petitioner, and I affirm under oath and penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico the following:

Yo, _____, soy el Demandante y afirmo bajo juramento y pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, lo siguiente:

I am signing this document alone because Respondent is in default;
Firmo este documento por mí mismo porque el Demandado ha incumplido;

I have disclosed all assets and debts known to me;

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

He informado de todos los bienes y deudas de los que tengo conocimiento;

This document and the statements in it are true and correct to the best of my
knowledge and belief;

*Este documento y las declaraciones que contiene son verdaderos y correctos a mi leal
saber y entender;*

I understand that I can be punished both civilly and criminally if any information in
this document is false.

*Entiendo que puedo ser castigado civil y penalmente si cualquier información
contenida en este documento fuera falsa.*

Submitted/Approved by
Presentado/Aprobado por

Petitioner
Demandante

Date
Fecha

Mailing address
Dirección postal

City, state, and zip code
Ciudad, estado y código postal

Telephone number
Número de teléfono

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
COUNTY OF _____)
CONDADO DE _____) ss.

Acknowledged, signed and sworn to before me this _____ day of _____,
by _____, the petitioner.

*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día _____ de _____ de
_____ por _____, el demandante.*

Notary public
Fedatario

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

--	--	--	--

ATTACHMENT B: REAL PROPERTY LIST
ANEXO B: LISTA DE BIENES RAÍCES

(Attach additional pages if needed)
(Adjuntar páginas adicionales si fuera necesario)

List all homes (other than the marital home), land, or other real property owned by Petitioner or Respondent.

Haga una lista de todas las viviendas (aparte de la vivienda conyugal), terrenos u otros bienes raíces propiedad del Demandante o del Demandado.

Other Real Property
Otros bienes raíces

1. Address/Description of property: _____
Dirección/Descripción de la propiedad: _____

The parties shall do the following with the property after the divorce:
Las partes harán lo siguiente con la propiedad después del divorcio:

(Choose all that apply)
(Marcar todo lo que corresponda)

_____ Petitioner will keep the property;
El Demandante se quedará con la propiedad;

_____ Respondent will keep the property;
El Demandado se quedará con la propiedad;

_____ [] Petitioner [] Respondent shall pay the other party \$ _____.
[] El Demandante [] El Demandado pagará a la contraparte la cantidad de \$ _____.

_____ The property will be sold and the proceeds divided as follows:
La propiedad se venderá y lo recaudado se repartirá como sigue:

_____ Other plan/Otro plan:

2. Address/Description of property: _____

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Dirección/Descripción de la propiedad: _____

The parties shall do the following with the property after the divorce:
Las partes harán lo siguiente con la propiedad después del divorcio:

(Choose all that apply)
(Marcar todo lo que corresponda)

_____ Petitioner will keep the property;
El Demandante se quedará con la propiedad;

_____ Respondent will keep the property;
El Demandado se quedará con la propiedad;

_____ Petitioner Respondent shall pay the other party \$ _____.
[] El Demandante [] El Demandado pagará a la contraparte la cantidad de \$ _____.

_____ The property will be sold and the proceeds divided as follows:
La propiedad se venderá y lo recaudado se repartirá como sigue:

_____ Other plan/Otro plan:

ATTACHMENT C: DEBT LIST

ANEXO C: LISTA DE DEUDAS

(Attach additional pages if needed)

(Adjuntar páginas adicionales si fuera necesario)

(NOTE: This document is a public document. DO NOT list the full account number for any credit card or other loan information that you would not want to make public.)

(ATENCIÓN: Este es un documento público. NO detalle el número completo de la cuenta de ninguna tarjeta de crédito o información de préstamos que no quiera hacer públicos.)

This decree may not bind creditors.

Esta sentencia no puede obligar a los acreedores.

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

Se recomienda encarecidamente que consulte a un abogado. La cuestión de bienes gananciales o exclusivos es un asunto complejo. Puede haber graves consecuencias, incluidas consecuencias fiscales, resultantes del reparto de bienes y de no transferir correctamente los bienes, incluidas las cuentas de jubilación. Es posible que se necesiten documentos separados para transferir los bienes repartidos.

3. To transfer land, a building or a home other than a mobile home, the parties must prepare, sign and record a deed in the real property records where the property is located. To transfer a mobile home, contact the Motor Vehicle Division.

Para transferir terrenos, un edificio o una vivienda, que no sea una casa rodante, las partes deberán preparar, firmar y registrar una escritura de propiedad en el registro de bienes raíces donde se encuentre ubicada dicha propiedad. Para transferir una casa rodante, deberán comunicarse con la División de Vehículos Motorizados.

4. If both parties are listed on the mortgage, you must seek lender approval to remove the moving spouse from the mortgage and from responsibility for payment.

Si el nombre de ambas partes apareciera en la hipoteca, necesitarán la aprobación de la empresa de financiación para retirar de la hipoteca y de la responsabilidad de pagos el nombre del cónyuge que se va a trasladar de la vivienda.

5. If the parties are going to divide a retirement plan, contact the retirement plan before completing and filing this form. Depending on the plan, a QDRO may be necessary.

Si las partes van a repartir un plan de jubilación, deberán comunicarse con la institución del plan de jubilación antes de llenar y presentar este formulario. Dependiendo del plan, puede ser necesaria una Orden cualificada de relaciones familiares o QDRO.

6. CAUTION: You may want to consult an attorney about your retirement, pension, deferred compensation, 401k plans, and/or benefits. If you do not see an attorney regarding these assets, you risk losing any interest you have in these plans and/or benefits. There are certain documents the plan administrator must have. An attorney can help you prepare these documents.

ADVERTENCIA: Es aconsejable consultar a un abogado acerca de sus planes de jubilación, pensión, compensación diferida, 401k u otros beneficios. Si no consulta a un abogado sobre estos activos, corre el riesgo de perder la parte que le corresponde de estos planes o beneficios. Hay ciertos documentos que el administrador del plan debe recibir. Un abogado le puede ayudar a preparar estos documentos.

7. To transfer vehicles or a mobile home, contact the Motor Vehicle Division.

Para transferir vehículos o casas rodantes, comuníquese con la División de Vehículos Motorizados.

8. This default judgment may not affect the rights of creditors even when approved by the Court as part of the final decree. The creditor may expect payment from you no matter who is ordered to pay the debt in this default judgment. See an attorney if you have questions about separate and community debts and separate and community property.

Este fallo por incumplimiento no puede afectar los derechos de los acreedores, incluso si ha sido aprobado por el Tribunal como parte de la sentencia final. Los acreedores pueden esperar que sea usted quien pague, sin importar a quién se le ordene pagar la deuda en este fallo por incumplimiento. Consulte a un abogado si tiene preguntas acerca de bienes y deudas gananciales y exclusivos.

9. Consult with an attorney if problems arise later.

Consulte a un abogado si surgieran problemas posteriormente.

******* Spanish translation for informational purposes only.**

Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

[Approved by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases pending or filed on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 15-8300-024, effective for all pleadings and papers filed after November 18, 2015; as amended by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016; as amended by Supreme Court Order No. 19-8300-006, effective for all pleadings and papers filed on or after July 1, 2019.]

[Aprobado por Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014; como fuera enmendado por la Orden Núm. 15-8300-024 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 18 de noviembre de 2015; como fuera enmendado por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados después del 31 de diciembre de 2016; como fuera enmendado por la Orden Núm. 19-8300-006, vigente para todos los alegatos y documentos presentados después del 1 de julio de 2019].